

СПОРАЗУМ О ПОКРОВИТЕЉСТВУ  
РЕКОНСТРУКЦИЈЕ И  
РЕВИТАЛИЗАЦИЈЕ, ЈАВНИХ  
АРТЕСКИХ ЧЕСАМА У ЗАЈЕЧАРУ

Сачињен дана 29.6.2018. године између:

- Града Зајечара, Трг ослобођења бр. 1, 19000 Зајечар, који заступа градоначелник Бошко Ничић.
- Удружења „За чесме“, Његошева бр. 16, 19000 Зајечар, које заступа председник Удружења Бобан Погарчић.
- Компаније Хајнекен Србија д.о.о., Железничка бр. 2, 19000 Зајечар, коју заступа директор Виктор Гилхофер и овлашћени заступник Џејмс Стид.

Члан 1.

Предмет овог Споразума је укључивање компаније Хајнекен Србија д.о.о. у активности легализације и ревитализације јавних артеских чесама у Зајечару, наведене у Споразуму бр. II-501-61 од 28.03.2018. године, потписаног између Града Зајечара и Удружења „За чесме“.

Члан 2.

Потписници овог Споразума су сагласни да су јавне артеске чесме и неогени басен артеске воде из кога се каптирају јавне чесме природно добро од посебног значаја за Град Зајечар и његово становништво, те ради ефикасне реализације циљева постављених у

AGREEMENT ON SPONSORSHIP OF  
RECONSTRUCTION AND  
REVITALIZATION OF PUBLIC  
ARTESIAN DRINKING FOUNTAINS IN  
ZAJEČAR

Made on 29.6.2018. year by and between:

- the City of Zaječar, 1 Trg oslobođenja, 19000 Zaječar, represented by the Mayor Boško Ničić.
- The Association "Za česme" ("For the Drinking Fountains"), 16 Njegoševa Str., Zaječar, represented by the President of the Association Boban Pogarčić.
- The Company Heineken Srbija d.o.o, 2 Železnička, 19000 Zaječar, represented by the Director Viktor Gillhofer and authorized representative James Steed.

Article 1.

The subject of this Agreement is the involvement of the company Heineken Srbija d.o.o. in the activities of legalization and revitalization of public artesian drinking fountains in Zaječar, mentioned in the Agreement No. II-501-61 of March 28, 2018, signed between the City of Zaječar and the Association "Za česme".

Article 2.

The signatories to this Agreement agree that the public artesian drinking fountains and the artesian water Neogene basin from which public fountains are capped are of natural goods of special importance for the city of Zaječar and its inhabitants, and that

Споразуму бр.II-501-61 у његову реализацију укључују компанију Хајнекен Србија д.о.о, као покровитеља.

### Члан 3.

Покровитељ ће у 2018. години дати износ од укупно 3.600.000 динара, који ће бити потрошен на активности из Споразума бр. II-501-61, које ће обухватити конкретне радове на свим чесмама као и потпуну реконструкцију - ревитализацију најмање три артеске чесме у Зајечару. Наведени износ ће бити распоређен тако да је 2/3 укупног износа намењено за конкретне радове на чесмама, док је 1/3 намењена за административне и трошкове односа са јавношћу.

Компанија Хајнекен Србија д.о.о ће новац уплатити на рачун Удружења „За чесме“ које ће спроводити активности из претходног става, а које ће бити детаљније дефинисане уговором.

### Члан 4.

Компанија Хајнекен Србија д.о.о ће делегирати једног пуноправног члана у Радну групу коју је формирао градоначелник Зајечара Бошко Ничић, а која је задужена за реализацију и праћење активности из Споразума бр. II-501-61 од 28.3.2018. године.

### Члан 5.

Потписници Споразума биће наведени приликом свих јавних представљања активности из овог Споразума, као и из Споразума бр. II-501-61 од 28.3.2018. године. Такође потписници Споразума ће бити наведени у свим промотивним садржајима, као и на таблама које ће бити истакнуте на артеским чесмама

for the effective accomplishment of the goals set forthin the Agreement No. II-501-61 they are including the Company Heineken Srbija d.o.o., as patron.

### Article 3.

In 2018, the Patron will give atotal amount of RSD 3,600,000 which will be spent on the activities referred to in the Agreement No. II-501-61, which shall include concrete works on all fountains as well as the complete reconstruction-revitalization of at least three artesian fountains in Zaječar.This amount will be allocated so that 2/3 of the total amount is intended for concrete works on the fountains, while 1/3 is for administrative and PR costs.

The Company Heineken Srbija d.o.o will pay the amountto the account of the Association "Za česme" which will carry out the activities from the previous paragraph, and which shall further be defined in the Contract.

### Article 4.

The Company Heineken Srbija d.o.o. will delegate one full member to the Working Group established by the mayor of Zaječar, Boško Ničić, that is in charge of the implementation and monitoring of the activities under the Agreement no. II-501-61 of March 28, 2018.

### Article 5.

The signatories to the Agreement will be indicated on all public presentations of the activities under this Agreement, as well as from the Agreement No. II-501-61 of March 28, 2018. The signatories to the Agreement shall also be listed in all promotional contents, as well as on the boards that will be displayed on artesian

<p>након завршетка радова на ревитализацији - реконструкцији.</p> <p><b>Члан 6.</b></p> <p>„За чесме“ има обавезу да једном квартално, компанији Хајнекен Србија достави извештај у коме се наводи како су утрошена средства, као и да о томе достави доказе као што су плаћене фактуре, фискални рачуни и сл.</p> <p><b>Члан 7.</b></p> <p>Споразум се закључује на период од једне године, са могућношћу продужења. Продужење и износ за сваку наредну годину биће утврђени на основу евалуације активности из претходне године и плана активности за текућу годину.</p> <p>Сви потписници ће се у свако доба придржавати свих примењивих закона везаних за забрану мита и корупције, а у вези са извршавањем својих обавеза из овог уговора.</p> <p><b>Члан 8.</b></p> <p>Потписници су сагласни да свака страна може иступити из Споразума уз претходну писану најаву, уз обавезу да сваки појединачни започети посао и сваку поједину преузету обавезу изврши до краја.</p>	<p>fountains after the completion of the revitalization-reconstruction works.</p> <p><b>Article 6.</b></p> <p>Za česme is obliged to submit quarterly to the Company Heineken Serbia stating how the funds were spent, as well as providing evidence such as paid invoices, fiscal bills, etc.</p> <p><b>Article 7.</b></p> <p>The Agreement is concluded for a period of one year, with the possibility to be extended. The extending of the Agreement as well as the amount to be paid for each subsequent year will be determined on the basis of an evaluation of the activities of the previous year and an action plan for the current year.</p> <p>In connection with its obligations under this agreement all signatories shall at all times comply with all applicable anti-bribery laws and regulation.</p> <p><b>Article 8.</b></p> <p>The signatories hereto agree that each party may withdraw from the Agreement, with a prior written notice, within 30 days before the day of withdrawing, without specifying the reason.</p>
--	---

### Члан 9.

Овај Споразум је сачињен у 6 примерака од којих свака страна задржава по два примерка.

Град Зајечар

Бошко Ничић, градоначелник

Хајнекен Србија д.о.о

Виктор Гилхофер, директор

Џејмс Стид, овлашћени заступник

Удружење „За чесме“

Бобан Погарчић, председник

### Article 9.

This Agreement is made in 6 copies, of which each party shall retain per two copies each.

City of Zaječar

Boško Ničić, Mayor

Heineken Srbija d.o.o.

Viktor Gillhofer, Managing Director

James Steed, authorized representative

Association "ZA česme"

Boban Pogarčić, President